

CODER: _____ RecordDate: _____ VillCode: _____

MODULO COMUNIDAD. 3 de julio de 2000

Este módulo se realizará con una autoridad de la comunidad (por ejemplo el corregidor, maestro o otra autoridad (e.g., OTB, alcalde, o autoridad tradicional llamado “Baba”).

Instrucciones para GPS: para el area cerca de San Borja, Maniquí, y Concesiones Fatima y Triunfo, usar San Borja. Para comunidades en el Multiétnico, usar San Ignacio de Mojos. Para comunidades del Pilón Lajas en la carretera de Yucumo a Rurrenabaque, usar Yucumo. Para comunidades del Pilón Lajas que están en el Río Quiquibey, usar Rurrenabaque.

A. ATRIBUTOS

Code#	Instructions	Format	
VillName	Nombre de la comunidad (LETRA DE MOLDE)	Text	
VillCode	Código de la comunidad.	CODIGO COMUNIDAD	
Time	Hora de la entrevista. Usar tiempo militar (hh:mm)	hh:mm	
NumHouse	Número de familias en la comunidad	Number 1 to 999;	
GPSVCode	Codigo de la comunidad que se ha entrado en el GPS. El punto debe tomarse en el centro de la comunidad	Texto	
GPSVWest	Oeste (Longitud): poner grados y minutos en decimales	GGMMSS.S	
GPSVSout	Sur (Latitud): poner grados y minutos en decimales	GGMMSS.S	
GPSFCode	Codigo del monte más cercano a la comunidad que se ha entrado en el GPS. El punto debe tomarse en el borde del monte alto más cercano a la comunidad	Texto	
GPSFWest	Oeste (Longitud): poner grados y minutos en decimales	GGMMSS.S	
GPSFSouth	Sur (Latitud): poner grados y minutos en decimales	GGMMSS.S	
ForDist	Tiempo que se tarda en caminar desde el medio de la comunidad al monte alto mas cercano	Minutos	
Teachers	Cuántos maestros hay enseñando en la escuela? <i>Juñucsi adac muya in jinchiyacsi escueracan in?</i>	Number 0 to 999;	
Healers	Cuántos curanderos /ras viven en la comunidad? <i>Juñucsi adac muya cococsi in comunidadya in?</i>	Number 0 to 999;	
Caregivers	Cuántos trabajadores de salud trabajan regularmente en la comunidad? <i>Juñucsi adac muya piñitucsi in comunidadya in?</i>	Number 0 to 999;	
HamRadio	Tiene la comunidad una radio trasmisora ? <i>Muya adac peyaquis radio?</i>	1 = si/yes, 0 = no	
Outboards	Cuántos motores de canoa hay en la comunidad? <i>Juñucsi adac muya motor covambadyes?</i>	Number 0 to 999;	
Chainsaws	Cuántas motosierras hay en la comunidad? <i>Juñucsi adac muya motosierra comunidadya in?</i>	Number 0 to 999;	
RoadAcc	Hay acceso en vehículo motorizado por tierra todo el año a la comunidad? (incluye motos). <i>Me' adac tupuc raj yomodye venchoij camion in judyeya moto in oijya comunidad?</i>	1 = si/yes, 0 = no	

CODER: _____ RecordDate: _____ VillCode: _____

B. ECOLOGIA ANIMAL

Las siguientes preguntas se refieren a la ecología animal dentro de los límites de la comunidad (es decir en el territorio que la comunidad considera suyo). Los codigos son:

**0=no conoce/ jam chiye 1=muchos/day 2=regular/damdye 3=pocos/dam momo
4=nunca ha habido /itsi 5=habia pero ya no hay**

Ecol-L	En su comunidad el lobito de rio (ujtysu') es: <i>Muya adac taca' mu ujtysu' oijya comunidad?</i>	Number: 0-5	
Ecol-O	En su comunidad el Oso bandera (yusi) es: <i>Muya adac taca' mo yusi oijya comunidad?</i>	Numero: 0-5	
Ecol-A	En su comunidad el Anta (Shi) es: <i>Muya adac taca' mu shi oijya comunidad?</i>	Number: 0-5	
Ecol-M	En su comunidad el Marimono (O'do) es: <i>Muya adac taca' mo o'do oijya comunidad?</i>	Number: 0-5	
Ecol-T	En su comunidad el Taitetu (Quití) es: <i>Muya adac taca' mo quití oijya comunidad?</i>	Number: 0-5	
Ecol-G	En su comunidad el Guaso (Ñej) es: <i>Muya adac taca' mo ñej oijya comunidad?</i>	Number: 0-5	

C. COMPETENCIAS

Las siguientes preguntas se refieren al **número de conflictos** ocurridos en la comunidad en los **últimos 12 meses**. Una sola familia en conflicto se considera conflicto

ConfLog	Cuántos problemas ha habido con madereros/pirata <i>Juñucsi qui ca' muya carisis mi'in raj yomodye oijya comunidad madererotum?</i>	Number 0 to 999;	
ConfRan	Cuántos problemas ha habido con ganaderos <i>Juñucsi qui ca' muya carisis mi'in raj yomodye oijya comunidad vacatumsi?</i>	Number 0 to 999;	
ConfCol	Cuántos problemas ha habido con colonos o campesinos <i>Juñucsi qui ca' muya carisis mi'in raj yomodye oijya comunidad colonostum (napotum)?</i>	Number 0 to 999;	
ConfCom	Cuántos problemas ha habido con otras comunidades? <i>Juñucsi qui ca' muya carisis mi'in raj yomodye oijya comunidad yocsitum comunidad?</i>	Number 0 to 999;	
ConfTrad	Cuántos problemas ha habido con comerciantes <i>Juñucsi qui ca' muya carisis mi'in raj yomodye oijya comunidad comerciantestum?</i>	Number 0 to 999;	
ConfPet	Cuántos problemas ha habido con petroleros <i>Juñucsi qui ca' muya carisis mi'in raj yomodye oijya comunidad petrolerotum (queuftety querosen in)?</i>	Number 0 to 999;	

D. PRECIOS EN LA COMUNIDAD ACTUALMENTE

Para la primera parte, preguntar a que precio venden los Tsimane **en la comunidad ahora**, y para la segunda parte preguntar a que precio venden los comerciantes **en la comunidad ahora**. Si el corregidor no conoce todos los precios, intentar llenar los huecos en otras entrevistas. Si hace unos tres meses que nadie de la comunidad ha vendido esos productos, dejar el “valor final” sin valor (es decir, entrar un punto --, no un cero).

Code#	Instructions	Format		
PRIMERA PARTE	Precio al cual los Tsimane´ venden estos productos en su comunidad <i>Juñucsi che adac ji' micatiñe ----- comunidadya?</i>			
			Calculos	Precio final
Pcanoe	Una canoa de 30 arrobas de ochohó/ <i>yiris covamba conoiffoto 30 arrobas</i>	Bs/uno		
Pcow	Una vaca de 1 año/ <i>yiris vaca yiris yomodye</i>	Bs/uno		
Pbow	Un juego de arco y flechas para adultos/ <i>yiris coidyed Judyeya ijme in</i>	Bs/uno		
Pduck	Un pato ponedor de 1 año/ <i>yiris pato yiris yomodye</i>	Bs/uno		
Ppig	Un chancho de un año/ <i>yiris cochij yiris yomodye</i>	Bs/uno		
Phen	Una gallina ponedora/ <i>yiris atava feñi</i>	Bs/uno		
Pbag	Un marico de 1 arroba/ <i>yiris sarai darsi</i>	Bs/uno		
Price	1 arroba de arroz con chala seca/ <i>yiris aroba arosh</i>	Bs/@		
Pyuca	1arroba de yuca / <i>yiris aroba o'yi</i>	Bs/@		
PMaiz	1 arroba de maíz en grano/ <i>yiris aroba ta'ra</i>	Bs/@		
Psabalo	Pescado: Sabalo (Bs/unidad)/ <i>yiris vonej</i>	Bs/uno		
Psurubi	Pescado: Surubi (Bs/kg)/ <i>yiris kiro sunare</i>	Bs/kg		
Ptoro	Pescado: Toro (Bs/kg)/ <i>yiris kiro cävädye</i>	Bs/kg		
Pjochi	Carne de monte: Jochi Pintado (Bs/kg)/ <i>yiris kiro na'ca</i>	Bs/kg		
Pguaso	Carne de monte: Guaso (Bs/kg)/ <i>yiris kiro ñej</i>	Bs/kg		
Ptaitetu	Carne de monte: Taitetú (Bs/kg)/ <i>yiris kiro quiti</i>	Bs/kg		
AveSell1	Nombre de un ave que vendieron recientemente en la comunidad <i>Jedye ca' jaityi ji' mincai mi' in jiquej?</i>	Codigo Aves		
PAve1	Precio al que vendieron AveSell1 <i>Juñucsi ca' querecha ji' mincai mi?</i>	Bs/uno		
AveSell2	Nombre de un ave que vendieron recientemente en la comunidad <i>Jedye ca' jaityi ji' mincai mi' in jiquej?</i>	Codigo Aves		
PAve2	Precio al que vendieron AveSell2 <i>Juñucsi ca' querecha ji' mincai mi?</i>	Bs/uno		
AveSell3	Nombre de un ave que vendieron recientemente en la comunidad <i>Jedye ca' jaityi ji' mincai mi' in jiquej?</i>	Codigo Aves		
PAve3	Precio al que vendieron AveSell3 <i>Juñucsi ca' querecha ji' mincai mi?</i>	Bs/uno		

CODER: _____

RecordDate: _____

VillCode: _____

SEGUNDA PARTE	Precio al que los comerciantes venden estos productos a los Tsimané en sus comunidades <i>Juñucsiche adac yaij mi -----?</i>	VVV	Calculos	Valor final
VillCode				
PBike	Una bicicleta china nueva	Bs/una		
Pmachete	Un machete nuevo y grande/ <i>yiris machitu darsi</i>	Bs/uno		
Paxe	Una hacha tamaño 3.5, marca Mono/ <i>yiris paquidy</i>	Bs/uno		
Pknife	Un cuchillo de hoja de 15 cms, con mango de madera/ <i>yiris cuchño</i>	Bs/uno		
Pmosnet	Un mosquitero de dos plazas/ <i>yiris sajaja</i>	Bs/uno		
Pshotgun	Una escopeta de medio uso de 16/ <i>yiris pururu</i>	Bs/uno		
Psalon	Un salón medio uso de 22 / <i>yiris saron</i>	Bs/uno		
Pbala22	1 caja de balas de calibre 22 para salon	Bs/caja		
Ptubo16	2 tubos de caliber 16 para escopeta	Bs/par		
Ppila	Un par de pilas rayovac/ <i>para piras</i>	Bs/par		
Pfishhook	Un anzuelo de 2.5 pulgadas/ <i>yiris yovi</i>	Bs/uno		
Phonda	Una honda para matar pajaros/ <i>yiris tyuyu</i>	Bs/uno		
Pjatata	Paño de jatata (jatata mat) Pregunta cuantos paños de jatata tienen que dar por 1 kg de azucar. Hacer la conversion a bs. <i>Yiris cajtafa. Juñucsi adac cajtafa yaij yiris kiro azucar?</i>	Bs/paño		
Pcharqui	Charqui de res/ <i>yiris kiro charqui</i>	Bs/kg		
Pbeef	Beef/ <i>yiris kiro shush vaca</i>	Bs/kg		
Psugar	Azucar (Solo en las comunidades en las que no venden jatata)	Bs/kg		
Ppan	10 piezas de pan / <i>Yiris tac pan</i>	Bs/diez		
Pflour	Harina de trigo / <i>Yiris kiro harina</i>	Bs/kg		
Pfideo	Fideos / <i>yiris kiro fideos</i>	Bs/kg		
Pmilk	Leche fresca / <i>reche vacas</i>	Bs/l		
Ppowmilk	Leche en polvo (Leche Nido, tarro de 300 gramos)/ <i>reche puidas</i>	Bs/tarro		
Pcheese	Queso fresco / <i>queso tsa'tyi</i>	Bs/kg		
Poil	Aceite vegetal de Soya (brand name Brasileira)/ Aceite	Bs/l		
Plard	Manteca de cerdo (Marca gordito) / <i>chädye</i>	Bs/kg		
Palcohol	Alcohol 96% marca Ceibo /arcor	Bs/l litro		
Pcigaros	Cigarros marca: Casino/cos	Bs/pack of 20		
Paspirin	Cuánto cuestan 10 Aspirinas / <i>Yiri tac aspirina</i>	Bs/diez		
PMentisan	1 cajita pequeña de Mentisan	Bs/una		
Pampolla	1 ampolla de penicilina	Bs/una		
Wageseco	Cuánto pagan un jornal dentro de la comunidad sin almuerzo . <i>Juñucsi adac yiris mayedy carijtadye chañes, itsi säcsedyes?</i>	Bs/day		
Wagefood	Cuánto pagan un jornal dentro de la comunidad con almuerzo . <i>Juñucsi adac yiris mayedy carijtadye säcsedyes?</i>	Bs/day		

CODER: _____ RecordDate: _____ VillCode: _____

FORMULARIO PARA COMPROBAR LOS MODULOS REALIZADOS

Despues de cada entrevista, marcar cuales son los modulos completados. Cada módulo debe tener un mínimo de 8 entrevistas por comunidad.

After each interview, check the modules completed. Each module must have at least 8 interviews per community.

COMUNIDAD	
VILLAGE ID	
ATRIBUTOS	
ECOL-ANIMAL	
COMPETENCIA	
PRECIOS	

#	HHID	DEMOGR AFÍA	AGRICUL TURA	INGRESO	RIQUEZA	CONSUM O	PLANTA	ANIMAL MEDICI	SALUD ADULT	ANTROP ADULT	SALUD INFANT	ANTROP INFAT	CAZA	AVES	PESCA
1															
2															
3															
4															
5															
6															
7															
8															
9															
10															
11															
12															
13															
14															
15															
TOTAL															

CODER: _____ RecordDate: _____ VillCode: _____

HOGARES QUE PERTENECEN A LA COMUNIDAD

VillCode: _____

	Nombre jefe de hogar	Apellido Paterno	Apellido Materno	HHID en la encuesta 2000
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				
21				
22				
23				
24				
25				
26				
27				
28				
29				
30				
31				
32				
33				
34				
35				
36				
37				
38				
39				
40				
41				
42				
43				
44				
45				
46				

CODER: _____ RecordDate: _____ VillCode: _____

FORMULARIO PRECIO CIUDAD

Este formulario se completará en las ciudades de San Borja, Yucumo, Rurrenabaque y San Ignacio de Moxos.

Code#	Instructions	Format	
VillName	Nombre de la comunidad (LETRA DE MOLDE)	Text	
VillCode	Código de la comunidad.	CODIGO COMUNIDAD	
GPSVCode	Codigo de la comunidad que se ha entrado en el GPS. El punto debe tomarse en el centro de la comunidad	Texto	
GPSVWest	Oeste (Longitud): poner grados y minutos en decimales	GGMMSS.S	
GPSVSout	Sur (Latitud): poner grados y minutos en decimales	GGMMSS.S	

PRIMERA PARTE	Precio al cual los Tsimane´ venden estos productos en su comunidad		
		Calculos	Precio final
Pcanoe	Una canoa de 30 arrobas de ochohó/	Bs/uno	
Pcow	Una vaca de 1 año/	Bs/uno	
Pbow	Un juego de arco y flechas para adultos/	Bs/uno	
Pduck	Un pato ponedor de 1 año/	Bs/uno	
Ppig	Un chanco de un año/	Bs/uno	
Phen	Una gallina ponedora/	Bs/uno	
Pbag	Un marico de 1 arroba/	Bs/uno	
Price	1 arroba de arroz con chala seca/	Bs/@	
Pyuca	1 arroba de yuca	Bs/@	
PMaiz	1 arroba de maíz en grano	Bs/@	
Psabalo	Pescado: Sabalo (Bs/unidad)/	Bs/uno	
Psurubi	Pescado: Surubi (Bs/kg)/	Bs/kg	
Ptoro	Pescado: Toro (Bs/kg)/	Bs/kg	
Pjochi	Carne de monte: Jochi Pintado (Bs/kg)/	Bs/kg	
Pguasos	Carne de monte: Guaso (Bs/kg)/	Bs/kg	
Ptaitetu	Carne de monte: Taitetú (Bs/kg)/	Bs/kg	
AveSell1	Nombre de un ave que vendieron recientemente en la comunidad	Codigo Aves	
PAve1	Precio al que vendieron AveSell1	Bs/uno	
AveSell2	Nombre de un ave que vendieron recientemente en la comunidad	Codigo Aves	
PAve2	Precio al que vendieron AveSell2	Bs/uno	
AveSell3	Nombre de un ave que vendieron recientemente en la comunidad	Codigo Aves	
PAve3	Precio al que vendieron AveSell3	Bs/uno	

CODER: _____

RecordDate: _____

VillCode: _____

SEGUNDA PARTE	Precio de estos productos en la ciudad			
			Calculos	Valor final
Pbike	Una bicicleta china nueva	Bs/una		
Pmachete	Un machete nuevo y grande/	Bs/uno		
Paxe	Una hacha tamaño 3.5, marca Mono/	Bs/uno		
Pknife	Un cuchillo de hoja de 15 cms, con mango de madera/	Bs/uno		
Pmosnet	Un mosquitero de dos plazas/	Bs/uno		
Pshotgun	Una escopeta de medio uso de 16/	Bs/uno		
Psalon	Un salón medio uso de 22/	Bs/uno		
Pbala22	1 caja de balas de calibre 22 para salon	Bs/caja		
Ptubo16	2 tubos de caliber 16 para escopeta	Bs/par		
Ppila	Un par de pilas rayovac/	Bs/par		
Pfishhook	Un anzuelo de 2.5 pulgadas/	Bs/uno		
Phonda	Una honda para matar pajaros/	Bs/uno		
Pjatata	Paño de jatata (jatata mat) Pregunta cuantos paños de jatata tienen que dar por 1 kg de azucar. Hacer la conversion a bs.	Bs/paño o		
Pcharqui	Charqui de res/	Bs/kg		
Pbeef	Beef/	Bs/kg		
Psugar	Azucar (Solo en las comunidades en las que no venden jatata)	Bs/kg		
Ppan	10 piezas de pan /	Bs/diez		
Pflour	Harina de trigo /	Bs/kg		
Pfideo	Fideos /	Bs/kg		
Pmilk	Leche fresca /	Bs/l		
Ppowmilk	Leche en polvo (Leche Nido, tarro de 300 gramos)/	Bs/taro		
Pcheese	Queso fresco /	Bs/kg		
Poil	Aceite vegetal de Soya (brand name Brasilera) /	Bs/l		
Plard	Manteca de cerdo (Marca gordito) /	Bs/kg		
Palcohol	Alcohol 96% marca Ceibo /	Bs/l litro		
Pcigaros	Cigarros marca: Casino/	Bs/pac k of 20		
Paspirin	Cuánto cuestan 10 Aspirinas/	Bs/diez		
PMentisan	1cajita pequeña de Mentisan	Bs/una		
PAmpolla	1 ampolla de penicilina	Bs/una		
Wageseco	Cuánto pagan un jornal dentro de la comunidad sin almuerzo.	Bs/day		
Wagefood	Cuánto pagan un jornal dentro de la comunidad con almuerzo.	Bs/day		